

Language Style Guide (Arabic)

دليل إرشادات تنسيق اللغات

Introduction

Access to timely and relevant information is important to everyone, especially during emergencies. Effective alerts and warnings are those that result in members of the public taking recommended actions to protect themselves. To ensure that messages are effective when delivered to the whole community, it is critical to include multiple languages and formats. This information needs to be understood, consumable, and actionable by all Californians, including the estimated 7 million for whom English is not their primary language.

To address this issue, the California Governor's Office of Emergency Services (Cal OES) has created this Language Style Guide to assist alerting authorities. The Guide is a key resource in the issuance of multilingual emergency notifications in a manner reflective of the key linguistic features of the source emergency notifications templates. This style guide is intended to be used in conjunction with the Wireless Emergency Alert Library of translated Emergency Notification Language Templates available on the CalAlert.org website.

Nothing in this guide is intended to conflict with, or supersede, any existing arrangement for dissemination of public alerts and warnings by local, state, or federal agencies.

المقدمة

من الضروري أن يصل جميع الناس إلى المعلومات التي تهمهم في الوقت المناسب، وخاصة في حالات الطوارئ، والهدف من التنبيهات والإنذارات الفعالة هو أن يتخذ عامة الناس الإجراءات الموصى بها لحماية أنفسهم، ولضمان فعالية الرسائل عندما تصل إلى المجتمع بأكمله، من الضروري إرسالها بلغات وتنسيقات متعددة، فينبغي أن يفهم جميع سكان كاليفورنيا هذه المعلومات ويستفيدوا منها ويتخذوا الإجراءات بناءً عليها، بما فيهم هؤلاء الذين لا تعتبر اللغة الإنجليزية لغتهم الأولى والمقدر عددهم بنحو 7 ملايين نسمة.

لحل هذه المشكلة، أعد مكتب حاكم وكالة كاليفورنيا لخدمات الطوارئ (Cal OES) هذه الإرشادات لمساعدة المسؤولين أصحاب سلطة إصدار التنبيهات على إصدارها بلغات متعددة. تُعد هذه الإرشادات مورداً أساسياً لإصدار إخطارات الطوارئ متعددة اللغات بطريقة تعكس السمات الرئيسية للغة نماذج إخطارات الطوارئ الأصلية، وقد أُعدت هذه الإرشادات لتُستخدم مع مكتبة تنبيهات الطوارئ اللاسلكية لنماذج لغات إخطارات الطوارئ المترجمة والمتوفرة على موقع CalAlert.org الإلكتروني.

لا يوجد شيء في هذه الإرشادات يهدف إلى التعارض مع أي ترتيب حالي تنشر به الوكالات المحلية أو الحكومية أو الفيدرالية التنبيهات والإنذارات العامة أو استبداله.

Background

Emergency notifications must be accessible to, and understandable by, diverse populations to effectively relay information regarding threats or hazards. Messaging should be clear, consistent, and linguistically appropriate.

The state of California is comprised of many diverse communities, some of which include individuals with Limited English Proficiency. Identifying the most commonly used languages and having a process in place to translate warning messages, will ensure the greatest number of individuals understand the warnings being sent. It is important, however, to not let the inability to translate a message delay notification when time is of the essence and lives are at risk.

California Code of Regulations §8594.16 specifies that emergency notifications issued to the public shall be translated into two of the most commonly spoken languages other than English in any impacted county or counties.

Written correspondence is typically more formal than verbal communication. Therefore, certain considerations are called for when communicating in languages other than English. For example, when utilizing translation services, it is preferable to contract with local translators. There are multiple world language interpreting and translation service providers.

Jurisdictions should identify a world language service providers and establish contracts for services prior to any disaster to ensure timely and effective communication during events. Language service contracts should be available 24/7 to bridge any communication gaps quickly, efficiently, and in an attentive manner during steady state and in times of crisis.

Jurisdictions should be aware that written English and target languages present differently due to certain basic concepts for writing. Examples include:

- Use of capital letters in headlines,
- Use of capital letters in general (languages have different grammar rules),
- Some punctuation marks that have different usages (colon, dash, etc.),
- References to seasonal conditions in the source (for example, "Last summer, the agency..." considering "summer" resonates to a different time of the year for certain cultures.)
- Names of agencies, including acronyms, should remain untranslated and include a description of the service provided, as needed.
- In some cases, there is no equivalent term. In this case, provide the original name and an appropriate equivalent in parenthesis.

ينبغي أن تتمكن جماعات السكان المتنوعة من الوصول إلى إخطارات الطوارئ وفهمها لتمرير المعلومات المتعلقة بالتهديدات أو المخاطر بفعالية، وينبغي أن يكون نص الرسائل واضحًا ومتسقًا وصحيحًا من الناحية اللغوية.

تتكون ولاية كاليفورنيا من جماعات سكانية متعددة، وتضم بعضها أفرادًا لا يتقنون اللغة الإنجليزية بما فيه الكفاية، لذلك، فسيضمن تحديد اللغات الأكثر استخدامًا ووضع نظام يهدف إلى ترجمة رسائل الإنذارات إلى هذه اللغات أن يفهما أكبر عدد من الأفراد عندما تُرسل إليهم، ومع ذلك، من المهم ألا يؤدي عدم القدرة على ترجمة إحدى هذه الرسائل تأجيل إرسال إخطار ما عندما يكون الوقت عنصرًا جوهريًا وحياتياً للناس في خطر.

تنص المادة 8594.168 من قانون لوائح ولاية كاليفورنيا على لزوم ترجمة إخطارات الطوارئ الصادرة إلى العامة إلى لغتين من اللغات الأكثر شيوعًا خلاف اللغة الإنجليزية في المقاطعة أو المقاطعات المنكوبة.

عادةً ما تكون لغة المراسلات الكتابية أكثر رسمية من التواصل الشفهي، ولذلك، توجد بعض النقاط التي يجب أخذها في الاعتبار عند إيصال الرسائل بلغات أخرى غير اللغة الإنجليزية، على سبيل المثال، عند الاستعانة بخدمات الترجمة، يُفضل التعاقد مع مترجمين محليين، وتوجد شركات متعددة تقدم خدمات الترجمة الكتابية والشفهية إلى مختلف اللغات العالمية.

ينبغي أن تحدد السلطات القضائية الشركات التي تقدم خدمات الترجمة إلى مختلف اللغات العالمية وإبرام عقود لتلقي خدماتها قبل وقوع أي كارثة لضمان التواصل مع الجميع بفعالية وفي الوقت المناسب أثناء وقوع الكارثة، وينبغي أن تكون عقود خدمات الترجمة متاحة على مدار اليوم وطوال أيام الأسبوع لسد أي ثغرات في التواصل مع جميع السكان بسرعة وفعالية ويقظة أثناء حالة الاستقرار وفي أوقات الأزمات. ينبغي أن تدرك السلطات القضائية أن الكتابة باللغة الإنجليزية تختلف عن الكتابة باللغات المراد الترجمة إليها بسبب الاختلاف في بعض المفاهيم الأساسية للكتابة، ومن أمثلتها:

- استخدام الأحرف الكبيرة في العناوين،
- استخدام الأحرف الكبيرة في العموم (تختلف القواعد النحوية من لغة لأخرى)،
- تختلف طريقة استخدام بعض علامات الترقيم من لغة لأخرى (مثل الفصلة والشرطة وغيرها)،
- الإشارة إلى فصول السنة في النص الأصلي (على سبيل المثال، "الصيف الماضي، بدأت الوكالة..." باعتبار أن "الصيف" يُمكن أن يرادف وقتًا مختلفًا من العام في بعض الثقافات الأخرى).
- ينبغي أن تظل أسماء الوكالات، وكذلك اختصاراتها، غير مترجمة وتتضمن وصفًا بالخدمات التي تقدمها، حسب الحاجة.
- في بعض الحالات، لا يمكن إيجاد مصطلح مكافئ في بعض اللغات الأخرى، وفي هذه الحالة، اكتب المصطلح الأصلي والمكافئ المناسب له بين قوسين.

General Rules

Jurisdictions are encouraged to establish a message library with sample messages that have been translated into the languages most commonly used in the communities that they serve. Pre-planned messages can save time in a disaster and ensure accurate translations exist for messages that are critical for the community.

For this determination of translated emergency notifications and prescript templates, the following apply:

- Do not translate names of agencies, programs, or proper names
- Do not translate locations, streets, cities, counties, etc.
- Do not translate signage, or acronyms
- Do not translate names of cooling/warming centers, evacuation shelters, distribution or dispensary locations, or names
- Do not translate web addresses, email addresses, or hyperlinks
- Avoid slang, jargon, or metaphors

Applying concepts found in this Language Style Guidelines will help to enable all Californians to have lifesaving information in a language or format that is accessible and understandable to them.

قواعد عامة

نشجع السلطات القضائية على إنشاء مكتبة تحتوي على نماذج للرسائل التي تُرجمت إلى اللغات الأكثر استخدامًا في المجتمعات التي تخدمها تلك السلطات، فالرسائل المُصاغة مسبقًا يمكنها أن توفر الوقت في حالات الكوارث وتضمن وجود ترجمات دقيقة للرسائل التي تهتم المجتمع.

لغرض تحديد إخطارات الطوارئ المترجمة ونماذجها المُصاغة مسبقًا، يُطبق ما يلي:

- لا تترجم أسماء الوكالات أو البرامج أو أسماء العَلَم
- لا تترجم المواقع والشوارع والمدن والمقاطعات، إلخ
- لا تترجم اللافتات أو الاختصارات
- لا تترجم أسماء مراكز التبريد أو التدفئة أو ملاجئ الإخلاء أو مواقع التوزيع والصرف أو أسماءها
- لا تترجم عناوين المواقع الإلكترونية أو عناوين البريد الإلكتروني أو الارتباطات التشعبية
- تجنب استخدام اللغات العامية أو المصطلحات الفنية الخاصة بمهنة معينة أو التشبيهات البلاغية

سيساعد تطبيق المفاهيم الموجودة في هذه الإرشادات على تمكين جميع سكان كاليفورنيا من الحصول على المعلومات التي يمكن أن تنقذ حياتهم بلغة أو تنسيقات يسهل عليهم الوصول إليها وفهمها.

Glossary of Standards Emergency Notification Terms and Abbreviations (English)

قائمة بالمصطلحات والاختصارات التي ترد في إخطارات الطوارئ الموحدة وتعريفاتها (باللغة العربية)

Access and Functional Needs (AFN): As defined in Government Code section 8593.3, access and functional needs refers to individuals who have developmental, intellectual, or physical disabilities; chronic conditions or injuries; limited English proficiency or non-English speaking; Or, individuals who are older adults, children, or pregnant; living in institutional settings; low- income, homeless, and/or transportation disadvantaged; or from diverse cultures.

الأشخاص ذوو احتياجات الوصول أو الاحتياجات الوظيفية (AFN): يشير مصطلح الأشخاص ذوي احتياجات الوصول أو الاحتياجات الوظيفية، كما يرد تعريفه في المادة رقم 8593.3 من القانون الحكومي، إلى الأشخاص الذين يعانون من إعاقات نمائية أو ذهنية أو جسدية، أو الذين يعانون من أمراض أو إصابات مزمنة، أو من لا يتقنون اللغة الإنجليزية بدرجة كافية أو لا يتحدثونها، أو كبار السن أو الأطفال أو الحوامل من النساء، أو نزلاء المؤسسات الطبية، أو من يجدون صعوبة في استخدام وسائل النقل من جميع من سبق، أو الأفراد الذين يكونون من ثقافات مختلفة.

Advisory: Highlights special conditions that are less serious than a warning, shelter in place, or evacuation. They are for events that may cause significant inconvenience, and if caution is not exercised, it could lead to situations that may threaten life and/or property.

النشرات النصحية: تركز على ظروف خاصة أقل خطورة من الإنذارات أو إجراءات الاحتماء داخل مكان ما أو الإخلاء، وتصدر للأحداث التي قد تسبب إزعاجًا كبيرًا للسكان، وإذا لم يتوخوا الحذر، فيمكن أن تؤدي إلى مواقف قد تهدد حياتهم أو ممتلكاتهم أو كليهما معًا.

Agency Representative: A person assigned by a primary, assisting, or cooperating federal, state, territorial, tribal, or local government agency or private entity that has been delegated authority to make decisions affecting that agencies or organization's participation in incident management activities following appropriate consultation with the leadership of that agency.

ممثل الوكالة: هو شخص مكلف من وكالة حكومية رئيسية أو مساعدة أو تعاونية فيدرالية أو تابعة للولاية أو إقليمية أو قبلية أو محلية أو جهة خاصة فوّضت إليه سلطة اتخاذ القرارات التي تؤثر على مشاركة تلك الوكالات أو المؤسسات في أنشطة إدارة الحوادث بعد أن يرجع إلى قياداتها لاتخاذ القرارات المناسبة.

Agency: A division of government with a specific function offering a particular kind of assistance. In the Incident Command System (ICS), agencies are defined either as jurisdictional (having statutory responsibility for incident management) or as assisting or

cooperating (providing resources or other assistance).

الوكالة: هي إحدى إدارات الحكومة التي تقوم بوظيفة محددة وتقدم نوعًا معينًا من المساعدات، وتُعرّف الوكالات في نظام السيطرة على الحوادث (ICS) إما على أنها ذات سلطة قضائية (تتحمل مسؤولية قانونية عن إدارة الحوادث) أو على أنها مساعدة أو تعاونية (مسؤولة عن توفير الموارد أو غيرها من المساعدات).

Alert: A communication intended to attract attention and warn of a danger or threat.

التنبيه: هو رسالة تهدف إلى جذب الانتباه إلى خطر أو تهديد ما أو التحذير منه.

Alerting Authority: Public officials that are granted the authority to alert the public of emergency situations through Federal, State, and local laws. These are designated in a local Federal Communication Commission (FCC) Emergency Alert System (EAS) plan, and within a signed Federal Emergency Management Agency (FEMA) Memorandum of Understanding (MOU).

أصحاب سلطة إصدار التنبيهات: هم المسؤولون الحكوميون الذين تمنحهم القوانين الفيدرالية وقوانين الولايات والقوانين المحلية سلطة تنبيه عامة الناس بحالات الطوارئ، ويُعين هؤلاء المسؤولون في خطط نظام تنبيهات الطوارئ (EAS) التي تضعها هيئة الاتصالات الفيدرالية (FCC)، وداخل مذكرات التفاهم (MOU) التي توقعها الوكالة الفيدرالية لإدارة الطوارئ (FEMA).

Alerting Originator: Alerting Originators are designated individuals who have been designated the authority and have the training to draft and distribute the alert and warning message through the approved notification systems.

مصدرو التنبيهات: يُقصد بمصدري التنبيهات أفراد معينون حصلوا على السلطة والتدريب اللازمين لصياغة رسائل التنبيهات والإنذارات من خلال أنظمة الإخطارات المعتمدة.

Alert Origination Tool: Alert origination tools are software products used by emergency managers, public safety officials, and other alerting authorities to create and send critical lifesaving messages to the public or to other emergency management officials for collaboration.

أداة إصدار التنبيهات: يُقصد بأدوات إصدار التنبيهات منتجات البرامج التي يستخدمها مديرو حالات الطوارئ ومسؤولو السلامة وغيرهم من أصحاب سلطات إصدار التنبيهات لصياغة الرسائل المهمة إلى العامة التي من شأنها أن تنقذ حياتهم أو إلى مسؤولي إدارة الطوارئ الآخرين طلبًا لتعاونهم.

AMBER Alert: The **AMBER Alert Program** is a voluntary partnership between law-enforcement agencies, broadcasters, transportation agencies, and the wireless industry, to activate an urgent bulletin in the most serious child-abduction cases. AMBER alerts are one of the three categories of Wireless Emergency Alerts (WEA).

تنبيهات AMBER: برنامج تنبيهات AMBER هو عبارة عن شراكة تطوعية بين وكالات إنفاذ القانون وهيئات الإذاعة والتلفزيون ووكالات النقل وشركات الاتصالات اللاسلكية لتفعيل نشرة عاجلة في أخطر حالات اختطاف الأطفال، وتُعد تنبيهات AMBER إحدى فئات تنبيهات الطوارئ اللاسلكية (WEA) الثلاث.

American Red Cross: The American Red Cross, a humanitarian organization led by volunteers and guided by its Congressional Charter and the Fundamental Principles of the International Red Cross Movement, will provide relief to victims of disaster and help people prevent, prepare for, and respond to emergencies.

منظمة الصليب الأحمر الأمريكي: منظمة الصليب الأحمر الأمريكي هي منظمة إنسانية يقودها المتطوعون ويوجهها القانون الذي أقره الكونغرس لها والمبادئ الأساسية لحركة الصليب الأحمر العالمية، وهي تقدم الإغاثة لضحايا الكوارث وتساعد الناس على منع وقوع حالات الطوارئ والاستعداد لها ومواجهتها.

Authority: The power or right to give orders and/or to make decisions. Authority may be delegated from one entity to another.

السلطة: القدرة على إعطاء الأوامر أو اتخاذ القرارات أو كليهما معاً أو الحق في فعل ذلك، ويُمكن أن تفوض جهة ما جهة أخرى بهذه السلطة.

Civil Danger Warning (CDW): A warning of an event that presents a danger to a significant civilian population. The CDW, which usually warns of a specific hazard and gives specific protective action, has a higher priority than the Local Area Emergency (LAE) (e.g. contaminated water supply, terrorist attack). Public protective actions could include evacuation, shelter in place, or other actions (such as boiling contaminated water or seeking medical treatment).

إنذار الأخطار المدنية (CDW): هو إنذار يحدث بشكل خطراً على مجموعة كبيرة من السكان المدنيين، ويُعد إنذار الأخطار المدنية، والذي يُنذر عادةً بوقوع خطر محدد ويوصي بإجراءات وقائية محددة، ذات أولوية أعلى من إعلان حالة الطوارئ في منطقة محلية (LAE) (مثل، تلوث أحد مصادر المياه أو وقوع هجوم إرهابي)، وقد تتضمن الإجراءات الوقائية العامة الإخلاء أو الاحتماء داخل مكان ما أو غيرها من الإجراءات الوقائية (مثل غلي المياه الملوثة أو طلب الحصول على علاج طبي).

Civil Emergency Message (CEM): An emergency message regarding an in-progress or imminent significant threat(s) to public safety and/or property. The CEM is a higher priority message than the Local Area Emergency (LAE), but the hazard is less specific than the Civil Danger Warning (CDW).

رسائل الطوارئ المدنية (CEM): هي رسائل طارئة بشأن تهديد (تهديدات) خطيرة للسلامة العامة أو الممتلكات أو كليهما معاً تحدث حالياً أو على وشك الحدوث، وتعد رسالة الطوارئ المدنية ذات أولوية أعلى من إعلان حالة الطوارئ في منطقة محلية (LAE)، ولكن لا يُحدد فيها الخطر بقدر إنذار الأخطار المدنية (CDW).

Common Terminology: Normally used words and phrases—avoiding the use of different words/phrases for same concepts—to ensure consistency and to allow diverse incident management and support organizations to work together across a wide variety of incident management functions and hazard scenarios.

المصطلحات العامة: هي الكلمات والعبارات التي تُستخدم عادةً—مع تجنب استخدام كلمات أو عبارات مختلفة للتعبير عن المفاهيم نفسها—لضمان الاتساق وإتاحة التعاون في العمل بين مختلف أنواع منظمات إدارة الحوادث وتقديم الدعم على أداء مجموعة واسعة من وظائف إدارة الحوادث ومواجهة سيناريوهات المخاطر.

Communications/Dispatch Center: Agency or interagency dispatch centers, 911 call centers, emergency control or command dispatch centers, or any naming convention given to the facility and staff that handles emergency calls from the public and communication with emergency management/response personnel.

مركز الاتصالات/إرسال الدعم: مراكز إرسال الدعم التابعة لوكالة واحدة أو المشتركة بين عدة وكالات، أو مراكز الاتصال 911، أو مراكز السيطرة على حالات الطوارئ وإرسال الدعم، أو أي اتفاقية تسمية تُمنح لمثل هذه المرافق وطواقم العمل الذين يتعاملون مع مكالمات الطوارئ الواردة من العامة ويتولون التواصل مع موظفي إدارة حالات الطوارئ ومواجهتها.

Complex Fire: Two or more individual incidents located in the same general area which are assigned to a single incident commander or unified command.

حريق مُجمَع: عبارة عن حريقين منفصلين أو أكثر يقعان في نفس المنطقة العامة ويُكلف بهما قائد واحد أو قيادة موحدة لإدارة الحوادث.

Cooling Center(s): Facilities that are made available by public, private, and volunteer organizations as a heat relief station. There is no agreement that these facilities will be exempt from power outages.

مركز (مراكز) التبريد: يُقصد بها المرافق التي توفرها المنظمات العامة أو الخاصة أو التطوعية لعامة الناس لتكون محطات إغاثة من ارتفاع درجات الحرارة، ولا توجد اتفاقيات تستثني هذه المرافق من انقطاع التيار الكهربائي.

Disaster: The occurrence or imminent threat of widespread or severe damage, injury, or loss of life or property, or significant adverse impact on the environment, resulting from any natural or technological hazards, or a terrorist act, including but not limited to fire, flood, earthquake, wind, storm, hazardous substance incident, water contamination requiring emergency action to avert danger or damage, epidemic, air contamination, blight, drought, infestation, explosion, civil disturbance, or hostile military or paramilitary action.

الكارثة: وقوع ضرر واسع النطاق أو شديد، أو إصابات، أو خسائر في الأرواح أو الممتلكات، أو تأثير سلبي كبير على البيئة، أو التهديد الوشيك بوقوع ذلك، ينتج عن أي مخاطر طبيعية أو تكنولوجية، أو عمل إرهابي، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الحرائق أو السيول أو الزلازل أو الرياح أو العواصف أو حوادث إطلاق مواد خطيرة أو تلوث المياه الذي يستلزم اتخاذ إجراءات طارئة لتجنب وقوع الخطر أو الضرر أو الأوبئة أو تلوث الهواء أو الآفات الزراعية أو الجفاف أو انتشار الحيوانات أو الحشرات الضارة أو الانفجارات أو الاضطرابات المدنية أو الأعمال العسكرية أو شبه العسكرية العدائية.

Emergency: A suddenly occurring and often unforeseen situation which is determined by the Governor to require state response or mitigation actions to immediately supplement local government in protecting lives and property, to provide for public health and safety, or to avert or lessen the threat of a disaster. Local government's adaptation of this definition connotes an event that threatens or actually does inflict damage to people or property, exceeds the daily routine type of response, and still can be dealt with using local internal and mutual aid resources.

حالة الطوارئ: موقف يحدث فجأة ويكون غير متوقع في كثير من الأحيان ويقرر الحاكم أنه يستلزم أن تواجهه الدولة أو يتخذ إجراءات تخفيفية لمساعدة الحكومة المحلية في حماية الأرواح والممتلكات، أو الإمداد بخدمات الصحة والسلامة العامة، أو لتجنب التهديد بوقوع كارثة ما أو الحد منها. أعادت الحكومة المحلية صياغة هذا التعريف ليشير ضمناً إلى حدث يهدد سلامة الناس أو الممتلكات أو يلحق بهم الأضرار الفعلية، ويتجاوز نوع الاستجابة الروتينية اليومية، ولا يزال من الممكن التعامل معه باستخدام موارد المساعدة المحلية الداخلية والمتبادلة.

Emergency Assistance: Assistance which may be made available under an emergency declaration. In general, Federal support to State and local efforts to save lives, protect property and public health and safety, and lessen or avert the threat of a catastrophe.

المساعدات في حالات الطوارئ: هي المساعدات التي يُمكن أن تصبح متاحة بموجب إعلان لحالة الطوارئ، ويُقصد بها في العموم المساعدات الفيدرالية المقدمة إلى الولاية والجهود المحلية التي تُبذل لإنقاذ الأرواح وحماية الممتلكات والصحة والسلامة العامة والحد من خطر وقوع كارثة كبيرة أو تجنبه.

Emergency Operations Center (EOC): The physical location at which the coordination of information and resources to support incident management (on-scene operations) activities normally takes place. An EOC may be a temporary facility or may be located in a more central or permanently established facility, perhaps at a higher level of organization within a jurisdiction. EOCs may be organized by major functional disciplines (e.g., fire, law enforcement, medical services), by jurisdiction (e.g., Federal, State, regional, tribal, city, county), or some combination thereof.

مركز عمليات الطوارئ (EOC): الموقع الفعلي الذي تُنسَق فيه عادةً المعلومات والموارد لدعم أنشطة إدارة الحوادث (العمليات الميدانية)، وقد يكون مرفقاً مؤقتاً أو قد يقع داخل مرفق أكثر مركزية أو مرفق دائم، وربما يكون على مستوى أعلى من التنظيم داخل نطاق السلطة القضائية. يمكن تنظيم مراكز عمليات الطوارئ حسب التخصصات الوظيفية الرئيسية (مثل، مكافحة الحرائق، وإنفاذ القانون، والخدمات الطبية)، أو حسب السلطة القضائية (على سبيل المثال، سلطة فيدرالية، أو ولاية، أو سلطة إقليمية أو قبلية، أو مدينة، أو مقاطعة)، أو مزيج من هذا وذاك.

Exercise: An exercise is an instrument to train for, assess, practice, and improve performance in prevention, protection, mitigation, response, and recovery capabilities in a risk-free environment. Exercises can be used for testing and validating policies, plans , procedures, training, equipment, and interagency agreements; clarifying and training personnel in roles and responsibilities; improving interagency coordination and communications; improving individual performance; identifying gaps in resources; and identifying opportunities for improvement.

التمرين: التمرين هو أداة للتدريب على الأداء وتقييمه وممارسته وتحسينه في مجالات الوقاية والحماية من الأخطار وتخفيفها ومواجهتها والتعافي منها في بيئة خالية من المخاطر، ويمكن استخدام التمارين لتجربة السياسات والخطط والإجراءات والتدريبات والمعدات والاتفاقيات المشتركة بين عدة وكالات والتحقق من جدواها، وتوضيح الأدوار والمسؤوليات للموظفين وتدريبهم عليها، وتحسين التنسيق والاتصالات بين الوكالات، وتحسين أداء الأفراد، والتعرف على الثغرات في الموارد، ومعرفة مواطن تحسينها.

Evacuation – The action of evacuating a person or a place.

الإخلاء – هي إجراءات إخلاء الأشخاص أو الأماكن.

Freeze: A freeze is when the surface air temperature is expected to be 32°F or below over a widespread area for a climatologically significant period of time.

التجمد: يُقصد بالتجمد عندما يكون من المتوقع أن تنخفض درجة حرارة الهواء السطحي إلى 32 فهرنهايت أو أقل في منطقة واسعة الأطراف لفترة زمنية كبيرة من الناحية المناخية.

First Responders: Refers to individuals who in the early stages of an incident are responsible for the protection and preservation of life, property, evidence, and the environment, including emergency response providers as defined in Section 2 of the Homeland Security Act of 2002 (6 U.S.C. 101). It includes emergency management, public health, clinical care, public works, and other skilled support personnel (e.g., equipment operators) who provide immediate support services during prevention, response, and recovery operations.

المستجيبون الأوائل: يشير هذا المصطلح إلى الأفراد المسؤولين عن حماية الأرواح والممتلكات والأدلة والبيئة والحفاظ عليها في المراحل الأولى من وقوع الحوادث، ويشملون مقدمي خدمات مواجهة حالات الطوارئ على النحو المنصوص عليه في المادة الثانية من قانون الأمن الداخلي لعام 2002 (6 U.S.C. 101)، ويشملون مسؤولي إدارة حالات الطوارئ والصحة العامة والرعاية السريرية والأشغال العامة وغيرهم من موظفي تقديم الدعم المحترفين (مثل مشغلي المعدات) الذين يقدمون خدمات الدعم الفوري أثناء عمليات الوقاية من الأخطار ومواجهتها والتعافي منها.

Flood: An overflowing of a large amount of water beyond its normal confines, especially over what is normally dry land.

السيول: فيضان كمية كبيرة من المياه خارج حدودها الطبيعية، خاصةً على الأراضي التي تكون جافة عادةً.

Hazard: Something that is potentially dangerous or harmful, often the root cause of an unwanted outcome.

الخطر: يُقصد بالخطر شيء من المحتمل أن يكون خطيرًا أو مضرًا، وغالبًا ما يكون السبب الجذري لنتائج غير مرغوب بها.

Hazard Probability: The estimated likelihood that a hazard will occur in a particular area.

احتمالية الخطر: الاحتمالية المقدرة لوقوع خطر ما في منطقة معينة.

Hazard Risk: A quantitative product of the probability of a hazard occurring and the projected consequence of the impact.

المخاطر: الناتج الكمي لاحتمال حدوث خطر ما وعواقب تأثيره المتوقعة.

Hurricane: A storm with a violent wind; a wind of force 12 on the Beaufort scale (equal to or exceeding 64 knots or 74 miles per hour)

الإعصار: هو عاصفة رياحها شديدة، حيث تبلغ قوة رياحها 12 على مقياس Beaufort (ما يساوي 64 عقدة أو 74 ميلًا في الساعة أو أكثر)

Imminent Threat Alert: "Imminent Threat" is one of the three categories of Wireless Emergency Alerts. Imminent Threat alerts must meet specific criteria for urgency, severity and certainty.

التنبيه بالتهديدات الوشيكّة: تُعد "التهديدات الوشيكّة" إحدى فئات تنبيهات الطوارئ اللاسلكية الثلاث، ولا بد أن تستوفي معايير معينة من حيث درجة الإلحاح والشدة والحتمية.

Incident Command System (ICS): A standardized on-scene emergency management construct specifically designed to provide for the adoption of an integrated organizational structure that reflects the complexity and demands of single or multiple incidents, without being hindered by jurisdictional boundaries. ICS is the combination of facilities, equipment, personnel, procedures, and communications operating within a common organizational structure, designed to aid in the management of resources during incidents. It is used for all kinds of emergencies and is applicable to small as well as large and complex incidents. ICS is used by various jurisdictions and functional agencies, both public and private, to organize field-level incident management operations.

نظام السيطرة على الحوادث (ICS): هو هيكل موحد لإدارة حالات الطوارئ في أماكن وقوع الحوادث مصمم خصيصًا لإتاحة اعتماد هيكل تنظيمي متكامل يعكس تعقيد حادثة واحدة أو حوادث متعددة ومتطلباتها، دون أن تعيقه حدود السلطات القضائية، فهو عبارة عن مجموعة من المرافق والمعدات والموظفين والإجراءات والاتصالات التي تعمل داخل هيكل تنظيمي مشترك مصممة للمساعدة في إدارة الموارد أثناء الحوادث، ويُستخدم في جميع أنواع حالات الطوارئ وينطبق على الحوادث الصغيرة والكبيرة والمعقدة. تستخدم مختلف السلطات القضائية والوكالات الوظيفية، العامة والخاصة، نظام السيطرة على الحوادث لتنظيم عمليات إدارة الحوادث على المستوى الميداني.

Integrated Public Alert and Warning System (IPAWS): In the event of a national emergency, the President will be able to use IPAWS to send a message to the American people quickly and simultaneously through multiple communications pathways. IPAWS is available to United States Federal, State, local, territorial and tribal government officials as a way to alert the public via the Emergency Alert System, Wireless Emergency Alerts (WEA), NOAA Weather Radio and other National Weather Service dissemination channels, the internet, existing unique warning systems, and emerging distribution technologies.

نظام التنبيهات والإنذارات العامة المتكاملة (IPAWS): عند وقوع حالة طوارئ على مستوى الأمة، سيتمكن الرئيس من استخدام نظام التنبيهات والإنذارات العامة المتكاملة (IPAWS) لإرسال رسالة إلى الشعب الأمريكي بسرعة وفي وقت واحد عبر قنوات اتصالات متعددة، ويُتاح هذا النظام لمسؤولي الحكومات الفيدرالية وحكومات الولايات والحكومات المحلية والإقليمية والقبلية بالولايات المتحدة ليكون وسيلة لتنبيه العامة عبر نظام تنبيهات الطوارئ وتنبيهات الطوارئ اللاسلكية (WEA) وإذاعة NOAA للأرصاد الجوية وقنوات النشر التابعة لدوائر الأرصاد الجوية الوطنية الأخرى والإنترنت وأنظمة إطلاق الإنذارات الفريدة الحالية وتقنيات التوزيع الحديثة.

Jurisdiction: A range or sphere of authority. Public agencies have jurisdiction at an incident related to their legal responsibilities and authority for incident mitigation. Jurisdictional authority at an incident can be political or geographical (e.g., city, county, state or federal boundary lines) or functional (e.g., police department, health department).

السلطة القضائية: هي مجموعة أو نطاق من السلطات، وتمتلك الوكالات العامة السلطة القضائية في الحوادث المرتبطة بمسؤولياتها وسلطاتها القانونية للتخفيف من آثار تلك الحوادث، ويُمكن أن تكون السلطة القضائية في حادث ما سياسية أو جغرافية (على سبيل المثال، حدود مدينة أو مقاطعة أو ولاية أو حدود فيدرالية) أو وظيفية (على سبيل المثال، قسم شرطة أو إدارة صحية).

Jurisdictional Agency: The agency having jurisdiction and responsibility for a specific geographical area, or a mandated function.

الوكالة القضائية: الوكالة التي لديها سلطة قضائية وتكون مسؤولة عن منطقة جغرافية محددة أو مكلفة بوظيفة معينة.

Law Enforcement Warning (LEW): A warning of a bomb explosion, riot, or other criminal event (e.g. a jailbreak). An authorized law enforcement agency may blockade roads, waterways, or facilities, evacuate or deny access to affected areas, and arrest violators or suspicious persons.

إنذار إنفاذ القانون (LEW): هو إنذار بانفجار إحدى القنابل أو حدوث أعمال شغب أو غيرها من الحوادث الإجرامية (مثل هروب المساجين من السجن)، ويجوز لوكالات إنفاذ القانون المعتمدة إغلاق الطرق أو الممرات المائية أو المرافق، وإخلاء المناطق المتضررة أو منع الوصول إليها، واعتقال المخالفين أو المشبوهين.

Local Area Emergency (LAE): An emergency message that defines an event that, by itself, does not pose a significant threat to public safety and/or property. However, the event could escalate, contribute to other more serious events, or disrupt critical public safety services. Instructions, other than public protective actions, may be provided by authorized officials. Examples include a disruption in water, electric or natural gas service, or a potential terrorist threat where the public is asked to remain alert.

إعلان حالة الطوارئ في منطقة محلية (LAE): هي رسالة طارئة تحدد حدثًا ما لا يشكل في حد ذاته تهديدًا كبيرًا للسلامة العامة أو الممتلكات أو كليهما معًا، ومع ذلك، يُمكن أن يتصاعد الحدث ويساهم في وقوع أحداث أخرى أكثر خطورة أو يعطل خدمات السلامة العامة الحيوية، ويُمكن أن يصدر المسؤولون المفوضون تعليمات أو إجراءات وقائية عامة توضح كيفية التصرف في مثل هذه الأحداث. تشمل الأمثلة تعطل خدمات الإمداد بالمياه والكهرباء والغاز الطبيعي، أو التهديد بوقوع عمل إرهابي محتمل حيث يطلب المسؤولون من الناس البقاء في حالة تأهب.

Local Government: Public entities responsible for the security and welfare of a designated area as established by law. A county, municipality, city, town, township, local public authority, special district, intrastate district, council of governments (regardless of whether the council of governments is incorporated as a nonprofit corporation under State law), regional or interstate government entity, or agency or instrumentality of a local government; an Indian tribe or authorized tribal entity, or in Alaska a Native village or Alaska Regional Native Corporation; a rural community, unincorporated town or village, or other public entity.

الحكومة المحلية: الهيئات العامة المسؤولة عن أمن منطقة معينة ورفاهها على النحو المنصوص عليه في القانون، وتشمل المقاطعات أو البلديات أو المدن أو البلدات أو الدوائر أو السلطات العامة المحلية أو المناطق الخاصة أو المناطق داخل الولايات أو مجالس الحكومات (بغض النظر عما إذا كان مجلس الحكومات مؤسسًا بصفته مؤسسة غير ربحية بموجب قانون الولاية) أو الجهات الحكومية الإقليمية أو بين الولايات أو الوكالات أو الجهات التابعة للحكومات المحلية، أو القبائل الهندية أو الجهات القبلية المعتمدة أو قرى السكان الأصليين في ألاسكا أو المؤسسات المحلية الإقليمية في ألاسكا، أو المجتمعات الريفية أو البلدات أو القرى غير التابعة لحكومة محلية أو أي جهة عامة أخرى.

Major Disaster: As defined under the Robert T. Stafford Disaster Relief and Emergency Assistance Act (42 U.S.C. 5122), a major disaster is any natural catastrophe (including any hurricane, tornado, storm, high water, wind-driven water, tidal wave, tsunami, earthquake, volcanic eruption, landslide, mudslide, snowstorm, or drought), or, regardless of cause, any fire, flood, or explosion, in any part of the United States, which in the determination of the President causes damage of sufficient severity and magnitude to warrant major disaster assistance under this Act to supplement the efforts and available resources of States, tribes, local governments, and disaster relief organizations in alleviating the damage, loss, hardship,

or suffering caused thereby.

الكارثة الكبرى: يُقصد بالكارثة الكبرى كما ورد بموجب قانون Robert T. Stafford لتقديم الإغاثة والمساعدات الطارئة في حالات الكوارث (42 U.S.C. 5122) أي كارثة طبيعية (بما في ذلك أي إعصار، أو زوبعة، أو عاصفة، أو ارتفاع في منسوب المياه، أو المياه التي تحركها الرياح، أو موجة مد، أو تسونامي، أو زلزال، أو ثوران بركاني أو انهيار أرضي أو انهيار طيني أو عاصفة ثلجية أو جفاف)، أو أي حريق أو سبيل أو انفجار في أي منطقة في الولايات المتحدة بغض النظر عن سببه، والذي يقرر الرئيس أنه يتسبب في أضرار ذات خطورة وحجم كافيين لتقديم المساعدات المخصصة لحالات الكوارث الكبرى بموجب هذا القانون لاستكمال الجهود والموارد المتاحة للولايات والقبائل والحكومات المحلية ومنظمات الإغاثة من الكوارث لتخفيف الأضرار أو الخسائر أو المشقة أو المعاناة الناجمة عنها.

Major Disaster Declaration (Federal): A declaration by the President of the United States based upon criteria and authority described in the Robert T. Stafford Disaster Relief and Emergency Assistance Act, as amended. The Presidential declaration of a major disaster is warranted when a hazard impact "causes damage of sufficient severity and magnitude to warrant Federal disaster assistance to supplement the efforts and available resources of States, local governments, and the disaster relief organizations in alleviating the damage, loss, hardship, or suffering." Funding comes from the President's Disaster Relief Fund, which is managed by FEMA, and the disaster aid programs of other participating Federal departments and agencies. A Presidential major disaster declaration triggers long-term Federal recovery programs, some of which are matched by State programs, and designed to help disaster victims, businesses, and public entities.

إعلان الكارثة الكبرى (فيدرالي): هو إعلان يصدره رئيس الولايات المتحدة بناء على المعايير والسلطات الموضحة في قانون Robert T. Stafford لتقديم الإغاثة والمساعدات الطارئة في حالات الكوارث، بصيغته المعدلة، ويلزم إصدار إعلان رئاسي عن وقوع كارثة كبرى عندما يتسبب تأثير خطر ما "في حدوث أضرار ذات خطورة وحجم كافيين لتقديم المساعدات الفيدرالية المخصصة لحالات الكوارث لاستكمال الجهود والموارد المتاحة للولايات والحكومات المحلية ومنظمات الإغاثة من الكوارث لتخفيف من الأضرار، أو الخسائر أو المشقة أو المعاناة الناجمة عن هذه الكوارث". تُمول هذه المساعدات من صندوق الرئيس للإغاثة من الكوارث، الذي تديره الوكالة الفيدرالية لإدارة الطوارئ (FEMA)، وبرامج تقديم المساعدات في حالات الكوارث التابعة للإدارات والوكالات الفيدرالية المشاركة الأخرى، ويؤدي الإعلان الرئاسي عن وقوع كارثة كبرى إلى إطلاق برامج التعافي الفيدرالية طويلة المدى، التي يتطابق بعضها مع برامج الولايات، وهي مصممة لمساعدة ضحايا الكوارث والشركات والهيئات العامة على التعافي من الكوارث.

Memorandum of Understanding (MOU): An agreement document between two or more parties outlined in a formal document. It is not legally binding but signals the willingness of the parties to move forward with a contract laying out the guidelines under which each party will operate.

مذكرة التفاهم (MOU): هي وثيقة رسمية توضح الخطوط العريضة لاتفاقية مبرمة بين طرفين أو أكثر، وتكون مثل هذه الوثائق غير ملزمة من الناحية القانونية، ولكنها تشير إلى استعداد أطرافها إلى الانتقال إلى المرحلة التالية وتحرير عقد يضع المبادئ التوجيهية التي سيعمل بموجبها كل طرف.

Mitigation: The capabilities necessary to reduce loss of life and property by lessening the impact of disasters.

تدابير التخفيف: الإمكانيات الضرورية لتقليل الخسائر في الأرواح والممتلكات من خلال تخفيف تأثير الكوارث.

Mutual-Aid Agreement: Written agreement between agencies and/or jurisdictions that they will assist one another upon request, by furnishing personnel, equipment, and/or expertise in a specified manner.

اتفاقية تبادل المساعدات: هي اتفاقية كتابية بين الوكالات وبعضها، أو السلطات القضائية وبعضها، أو بين الوكالات والسلطات القضائية، تفيد بتبادل المساعدات بين بعضها بعضًا عند الطلب من خلال توفير الموظفين أو المعدات أو الخبرات أو جميعها معًا بطريقة معينة.

National Warning System (NAWAS): A communication system of the federal government which provides warning to the population of an attack or other national emergency. Reception is at local and state warning points.

نظام الإنذارات الوطنية (NAWAS): هو نظام اتصالات تابع للحكومة الفيدرالية لإنذار السكان في حالة وقوع هجوم أو حالات الطوارئ الوطنية الأخرى. تُستقبل هذه الإنذارات في نقاط الإنذارات المحلية وعلى مستوى الولاية.

National Weather Services (NWS): Federal government agencies charged with weather related reporting and projections.

دوائر الأرصاد الجوية الوطنية (NWS): هي وكالات حكومية فيدرالية تتولى مسؤولية إعداد تقارير الأرصاد الجوية وتوقعات حالة الطقس.

NOAA Weather Radio: "The voice of the National Weather Service" - NOAA Weather Radio broadcasts National Weather Service warnings, watches, forecasts and other hazard information 24 hours a day. It is provided as a public service by NOAA. The NOAA Weather Radio network has more than 480 stations in the 50 states and near adjacent coastal waters, Puerto Rico, the U.S. Virgin Islands and U.S. Pacific Territories.

إذاعة NOAA للأرصاد الجوية: هي "صوت دائرة الأرصاد الجوية الوطنية" – تبث إذاعة NOAA للأرصاد الجوية إنذارات دوائر الأرصاد الجوية ومشاهداتها وتنبؤاتها وغيرها من المعلومات عن الأخطار الناجمة عن أحوال الطقس على مدار 24 ساعة في اليوم، وهي خدمة مقدمة من الإدارة الوطنية لدراسة المحيطات والغلاف الجوي (NOAA). تضم شبكة إذاعة NOAA للأرصاد الجوية أكثر من 480 محطة تغطي الولايات الخمسين وبالقرب من المياه الساحلية المجاورة وبورتوريكو وجزر فيرجن الأمريكية وأقاليم المحيط الهادئ الأمريكية.

NOAA Radio's Specific Area Message Encoding (SAME): provides in a digital format specific, timely information on the nature and location of a threat to the safety of those most immediately at risk from severe weather or other hazards. Its greatest value is to significantly improve the automatic selection and distribution of messages about events that threaten people and/or property.

نظام تشفير الرسائل بمنطقة محددة التابع لإذاعة NOAA (SAME): يوفر بتنسيق رقمي معلومات محددة وفي الوقت المناسب عن طبيعة الخطر الذي يهدد سلامة الأشخاص الأكثر عرضة لمخاطر ظروف الطقس القاسية أو الأخطار الأخرى وموقعه، وتكمن قيمته الكبرى في تحسين عملية الاختيار والتوزيع التلقائي للرسائل المنذرة بالأحداث التي تشكل تهديدًا كبيرًا على الأشخاص أو الممتلكات أو كليهما معًا.

Non-Weather Emergency Message (NWEM): NWEM refers to emergency messages for the public about hazardous events that are originated by government organizations other than the National Weather Service, but still utilize NWS alert dissemination services.

رسالة الطوارئ غير الصادرة من دوائر الأرصاد الجوية (NWEM): يشير الاختصار (NWEM) إلى رسائل الطوارئ المنذرة للعامّة بالأحداث الخطرة والتي تصدر من المنظمات الحكومية بخلاف دوائر الأرصاد الجوية الوطنية (NWS)، ولكنها لا تزال تستخدم خدمات نشر التنبيهات التابعة لها.

Operational Area: the county and its sub-divisions with responsibility to manage and/or coordinate information, resources, and priorities among local governments and serve as the link between the local government level and the regional level.

منطقة العمليات: المقاطعة وأقسامها الفرعية المسؤولة عن تنفيذ عمليتي إدارة المعلومات والموارد والأولويات بين الحكومات المحلية أو تنسيقها أو عن كلتا العمليتين معًا وتكون حلقة الوصل بين الجهات على مستوى الحكومة المحلية وعلى المستوى الإقليمي.

Planned Event: A scheduled nonemergency activity (e.g., sporting event, concert, parade, etc.).

الحدث المخطط له: هو نشاط غير طارئ يُقام في موعد محدد (مثل الأحداث الرياضية والحفلات الغنائية والموكب وغيرها).

Point of Dispensing (POD): A designated area to distribute medications and vaccinations and provide risk communication and public information during a public health emergency. A Point of Dispensing may be a "closed" POD operated by a hospital to distribute medications to their patients and staff or an "open" POD used to distribute medications to the general public. A Point of Dispensing may also be a centralized location where the public obtains life-sustaining commodities following a disaster, including shelf stable food

and water.

نقاط الصرف (POD): هي منطقة مخصصة لتوزيع الأدوية واللقاحات وتوصيل المعلومات عن المخاطر والمعلومات المتاحة للعامة أثناء حالات الطوارئ الصحية العامة، ويُمكن أن تكون نقاط الصرف نقاطاً "مغلقة" تديرها المستشفيات لتوزيع الأدوية على مرضاها والعاملين فيها أو نقاطاً "مفتوحة" تُستخدم لتوزيع الأدوية على كل الناس، ويُمكن أن تكون كذلك مواقع مركزية حيث يستطيع الناس الحصول على السلع اللازمة للبقاء على قيد الحياة بعد وقوع الكوارث، بما في ذلك الغذاء المعلب والماء.

Point of Distribution (POD): A designated area to distribute medications and vaccinations and provide risk communication and public information during a public health emergency. A Point of Distribution may also be a centralized location where the public obtains life-sustaining commodities following a disaster, including shelf stable food and water.

نقطة التوزيع (POD): هي منطقة مخصصة لتوزيع الأدوية واللقاحات وتوصيل المعلومات عن المخاطر والمعلومات المتاحة للعامة أثناء حالات الطوارئ الصحية العامة، ويُمكن أن تكون كذلك موقعاً مركزياً حيث يستطيع الناس الحصول على السلع اللازمة للبقاء على قيد الحياة بعد وقوع الكوارث، بما في ذلك الغذاء المعلب والماء.

Presidential Alert: A Presidential Alert is one of the three categories of Wireless Emergency Alert (WEA) messages that is reserved for use of the President of the United States in the event of a national emergency.

التنبيه الرئاسي: يُعد التنبيه الرئاسي فئة من فئات رسائل تنبيهات الطوارئ اللاسلكية (WEA) المخصصة لاستخدام رئيس الولايات المتحدة عند وقوع حالة طوارئ على مستوى الأمة.

Public Information: Processes, procedures, and systems for communicating timely, accurate, accessible information on the incident's cause, size, and current situation; resources committed; and other matters of general interest to the public, responders, and additional stakeholders (both directly affected and indirectly affected).

المعلومات المتاحة للعامة: العمليات والإجراءات والأنظمة المخصصة لتوصيل معلومات دقيقة يمكن الوصول إليها في الوقت المناسب عن سبب الحادث وحجمه والوضع الحالي، والموارد اللازمة، والأمور الأخرى التي تثير اهتمام عامة الناس والمستجيبين وأصحاب المصلحة الإضافيين (سواء المتضررين على نحو مباشر أو غير مباشر).

Public Safety Power Shutoff (PSPS): A preventative measure of last resort if an electric utility reasonably believes that there is an imminent and significant risk that strong winds may topple power lines or cause major vegetation-related issues leading to increased risk of fire.

إجراء قطع التيار الكهربائي للحفاظ على السلامة العامة (PSPS): هو إجراء وقائي يشكل الملاذ الأخير لشركات الكهرباء إذا اعتقدت إلى حد معقول أنه توجد مخاطرة وشيكة وكبيرة تتمثل في أن تؤدي الرياح القوية إلى إسقاط خطوط الكهرباء أو التسبب في مشكلات كبيرة متعلقة بالنباتات والأشجار مما يؤدي إلى زيادة خطر نشوب الحرائق.

Situational Awareness: Is the ability to identify, process, and comprehend the essential information about an incident to inform the decision making process in a continuous and timely cycle and includes the ability to interpret and act upon this information.

الإدراك الظرفي: هو القدرة على معرفة المعلومات الأساسية عن حادث ما ومعالجتها وفهمها لإرشاد عملية صنع القرار في دورة مستمرة وفي الوقت المناسب، ويشمل القدرة على تفسير هذه المعلومات والتصرف بناءً عليها.

Shelter in place: Take immediate shelter where you are—at home, work, school, or wherever you can take protective cover. It may also mean "seal the room"; in other words, take steps to prevent outside air from coming in.

الاحتباء في مكان ما: يُقصد به الاختباء فورًا في المكان الذي تكون فيه — في المنزل أو العمل أو المدرسة أو في أي مكان يمكنك فيه الحصول على غطاء واقٍ، وقد يعني أيضًا "إغلاق الغرفة بإحكام"؛ أي، اتخاذ خطوات لمنع دخول الهواء الخارجي إلى الغرفة.

Severe Weather Potential Statement: This statement is designed to alert the public and state/local agencies to the potential for severe weather up to 24 hours in advance. It is issued by the local National Weather Service office. This could be used to make citizens aware of non-weather situation.

بيان بظروف الطقس القاسية المحتملة: أعد هذا البيان لتنبية عامة الناس والوكالات على مستوى الولاية أو الوكالات المحلية باحتمالية حدوث ظروف طقس قاسية قبل مدة تصل إلى 24 ساعة من حدوثها، وهو يصدر من مكتب دائرة الأرصاد الجوية الوطنية المحلية، وقد يُستخدم لإعلام المواطنين بوضع لا يتعلق بالطقس أيضًا.

Severe Weather Statement: A National Weather Service product which provides follow up information on severe conditions which have occurred or are currently occurring. Could use a Statement for evacuation or shelter-in-place updates.

بيان بظروف الطقس القاسية: هو بيان يصدر من إحدى دوائر الأرصاد الجوية الوطنية ويقدم معلومات لمتابعة ظروف الطقس القاسية التي حدثت أو التي تحدث حاليًا، ويمكن استخدامه ليكون بيانًا بتحديثات الإجراءات الوقائية مثل الإخلاء أو الاحتباء في مكان ما.

Threat: Natural or manmade occurrence, individual, entity, or action that has or indicates the potential to harm life, information, operations, the environment, and/or property.

التهديد: هو حدث طبيعي أو من صنع الإنسان، أو فرد، أو كيان، أو تصرف ما من المحتمل أن يضر بحياة الناس أو المعلومات أو العمليات التشغيلية أو البيئة أو الممتلكات أو جميعها معًا.

Warming Centers: - a short-term emergency shelter that operates when temperatures or a combination of precipitation, wind chill, wind and temperature become dangerously inclement.

مراكز التدفئة:- هي ملاجئ للطوارئ قصيرة الأجل تعمل عندما تنخفض درجات الحرارة إلى درجات شديدة الخطورة أو تكون مصحوبة بظروف جوية قاسية مثل هطول الأمطار الشديدة وهبوب الرياح العاتية.

Warning: Communication intended to persuade members of the public to take one or more protective actions in order to reduce losses or harm.

الإنذار: هو بلاغ يهدف إلى إقناع العامة باتخاذ إجراء وقائي واحد أو أكثر من أجل تقليل الخسائر أو الأضرار.

Wildfire: A large, destructive fire that spreads quickly over woodland or brush.

حرائق الغابات: هي الحرائق الكبيرة والمدمرة التي تنتشر بسرعة في الغابات أو وبين الأشجار.

Wireless Emergency Alert (WEA): Wireless Emergency Alerts (WEA) were established pursuant to the Warning, Alert and Response Network (WARN) Act under Federal Communication Commission (FCC) rules. Alerting authorities can broadcast WEAs to cellular carrier customers with compatible mobile devices located in the geographic vicinity of cellular towers serving an affected area.

تنبيه الطوارئ اللاسلكي (WEA): أنشئ نظام تنبيهات الطوارئ اللاسلكية (WEA) وفقاً لقانون Warning, Alert and Response Network (WARN) بموجب قواعد هيئة الاتصالات الفيدرالية (FCC). يستطيع أصحاب سلطات إصدار التنبيهات بث تنبيهات الطوارئ اللاسلكية لعملاء شركات الاتصالات الخلوية الذين لديهم أجهزة محمولة موافقة للمعايير ويقومون في المنطقة الجغرافية المجاورة للأبراج الخلوية التي تخدم المنطقة المنكوبة.

Volcano: A mountain or hill having a crater or vent through which lava, rocks fragments, hot vapor, and gas are being or have been erupted from the earth's crust.

البركان: هو جبل أو تل به فوهة أو فتحة تخرج منها الحمم وشظايا الصخور وتنبعث منها الأبخرة الساخنة والغازات من القشرة الأرضية على شكل انفجارات بركانية.